

**SALA DE EXPOSICIONES**  
**DE LA**  
**UNIVERSIDAD DE CHILE**

El Instituto de Extensión de Artes Plásticas

presenta:

El Arte de la Serigrafía en los Estados Unidos

**50 Obras de Pintores**

**Norte Americanos**



SEPTIEMBRE DE 1950

La colección que muestra al público, en esta oportunidad, el Instituto de Artes Plásticas de la Universidad de Chile, fue facilitada gentilmente a la distinguida artista Señora LISELOTTE SALBERG de WOLLMANN, por la NATIONAL SERIGRAPH SOCIETY, Institución fundada en los Estados Unidos en 1940, para fomentar el desarrollo del Arte de la Serigrafía en América.

❖ ❖ ❖

El montaje de las obras, traducción del catálogo y demás detalles de la muestra han estado a cargo de la artista antes mencionada cuyos trabajos en grabado, que firma Lilo Salberg, son conocidos por nuestro público.

❖ ❖ ❖

Las obras expuestas, no obstante tener anotado su valor, no están en venta.

Las personas interesadas en adquirirlas, deben dirigirse a la organizadora de la exposición, por intermedio de este Instituto, la cual puede ponerlos en contacto directo con los autores.

❖ ❖ ❖

# La Técnica de la Serigrafía

La serigrafía es una rama muy nueva en las artes gráficas. Su nombre alude a la palabra seda, por ser la base de esta técnica un trozo de tela de seda extendido en un bastidor que, al impermeabilizarse en algunas de sus partes, no deja pasar el color, dejándolo pasar, en cambio, en las partes permeables. Esta tela de seda cumple, por lo tanto, una función equivalente a la de la piedra en la litografía y la plancha metálica en la punta seca, agua fuerte, etc.

El bastidor mencionado se articula por medio de bisagras con un tablero sobre el cual se imprime, interponiendo entre el bastidor y el tablero, el papel que recibirá la impresión. Las bisagras permiten trabajar sobre la seda y luego imprimir con la seguridad de que, en las diferentes impresiones, el cliché calzará siempre en forma precisa.

Para hacer el cliché se coloca sobre la seda un recorte de papel impermeabilizado con piroxilina y adherido a ella por medio de acetona. Al poner el bastidor sobre el tablero en contacto con el papel que recibirá la impresión y extender el material colorante sobre la tela de seda, éste traspasará sólo las partes permeables de la tela y se conseguirá así la impresión deseada.

La tela así preparada para una impresión se denomina *stencil* y se necesitan tantos stencils como colores se desee emplear en el trabajo.

Para reproducir dibujos o temas realizados con elementos lineales en uno o varios colores, se emplea un procedimiento diferente, que consiste en dibujar sobre la seda con un lápiz de tipo litográfico, es decir, de naturaleza grasosa. Después de hecho el dibujo se recubre la seda con un engrudo consistente y se lava ésta con bencina. Con este lavado se obtiene que desaparezca el trazo del lápiz dejando la seda permeable al color en ese punto.

Los dos procedimientos explicados permiten realizar series de grabados de reducido tiraje, hechos directamente por el propio artista y que, por lo tanto, conservan su sensibilidad. Por otra parte, la operación de extender el color al imprimir puede hacerse en diferentes maneras, lo que constituye una serie de recursos expresivos con carácter también personal.

## V A E B A R N E S

Nacido en 1895 en Livingstone, Alabama.

Pintor; Profesor Ayudante del Alabama College, Montevallo, Alabama. Conferencista y escritor. Miembro del Alabama Artists' League, Alabama Water Color Society, Birmingham Art Club y Southern States Artists' League. Figura en el Who's Who en Arte Americano y en el "Who's Who of the South and South West".

1.—DOGWOOD TREE                    14 colores                    US\$ 15.00

## C H A R L E S   B A R R O W S

Nacido en 1903 en Washington, Pennsylvania.

Pintor. Autor de "Booklet of Instruction for Serigrafía". Sus obras figuran en el Philadelphia Museum, United States State Department, State University of Iowa y University of Tennessee.

2.—PAISAJE CON CASA                20 colores                    US\$ 10.00

## M O R R I S   B L A C K B U R N

Nacido en 1902 en Philadelphia, Pennsylvania.

Litógrafo, grabador e ilustrador. Ha enseñado en el Philadelphia Museum School, Temple University y otros colegios. Es miembro del Philadelphia Print Club, American Color Print Society, American Designers Institute y North West Print Makers' Association. Sus obras figuran en el United States State Department, Philadelphia Museum of Art, American Association of University Women y la colección S. S. White.

3.—NON-OBJECTIVE                    8 colores                    US\$ 20.00

## D O R R   B O T H W E L L

Nacida en 1902 en California.

Miembro del profesorado del California School of Fine Arts. Pintora. Comenzó en la serigrafía el año 1940. Sus obras de este género se encuentran en las colecciones permanentes de la Crocker Gallery, el Museo de Arte Moderno, American Association of University Women, el Museo de Brooklyn y otros museos e instituciones a través de los Estados Unidos.

4.—SOMBRERO 1900                    6 colores                    US\$ 8.00

W I L L I A M   B O U G H T O N

Nacido en 1915 en Dubuque, Iowa.

Pintor, grabador, ilustrador y escritor. Comenzó en la serigrafía en 1948. Profesor Ayudante de Arte. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano.

5.—NAMELESS MASONERIES      10 colores      US\$ 20.00

R O Y   D E C A R A V A

Nacido en 1919 en Nueva York.

Pintor. Comenzó en la serigrafía en el año 1936. Sus obras figuran en el Central Michigan College of Education, International Business Machines, American Association of University Women, colección Elmer Adler y la Universidad de Princetown.

6.—DETALLE      5 colores      US\$ 7.00

J A M E S   D .   E G L E S O N

Nacido en 1907 en Quebec, Canadá. (Ciudadano norteamericano).

Estudió ingeniería en Swarthmore y el Massachusetts Institute of Technology. Asistió a cursos nocturnos de arte mientras se desempeñaba como ingeniero. Viajó por Europa. En el verano de 1932 estuvo en México, donde trabajó como ayudante de Orozco en los Frescos de Guadalajara. Ha ejecutado murales para el Gobierno de los Estados Unidos — Sección Bellas Artes; Swarthmore College; Smith College y Torner Community House, Terre Haute, Indiana. Sus obras se encuentran en el Metropolitan Museum y Dickinson College Art Department — Carlisle, Pennsylvania.

7.—NOCHE, ACERO Y SUEÑO      9 colores      US\$ 10.00

S Y D   F O S S U M

Nacido en 1909 en Aberdeen, South Dakota.

Pintor, ilustrador y litógrafo. Comenzó a practicar la serigrafía en 1940. Figura en "Who's Who" en Arte Americano desde 1947. Miembro de Artists Equity, Artists' League of America, California Water Color Society y Minnesota Artists' Association. Sus obras figuran en el Metropolitan Museum, M. H. de Young Memorial Museum y Montana State University.

8.—PANORAMA DE MAINE      9 colores      US\$ 15.00

L O U I S E   A .   F R E E D M A N

Nacida en 1915 en St. Louis, Mo.

Pintora y litógrafo. Miembro del American Color Print Society, Artists' League of America y New Age Gallery. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano desde 1947. Sus obras se encuentran en la Universidad de Tennessee, American Association of University Women, Universidad de Ohio y United States State Department.

9.—CENTINELAS DEL MAR      6 colores      US\$ 16.00

R O B E R T   G W A T H M E Y

Nacido en 1903 en Richmond, Virginia.

Se inició en la serigrafía en 1943. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano desde 1947. Pintor. Ha enseñado en Beaver College, Carnegie Institute of Technology, Cooper Union. Miembro del American Group y The Artists' League of America. Sus obras se encuentran en el U. S. Government State Department, Metropolitan Museum, Museo de Arte Moderno, Biblioteca Pública de Nueva York, Worcester Art Museum, The Philadelphia Print Club, Brown University, Broocklyn Museum, Denver Art Museum, Howard University, etc., etc.

10.—RING AROUND A ROSY      10 colores      US\$ 10.00

L E N A   G U R R

Nacida en 1894 en Brooklyn, New York.

Pintora y litógrafo. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano desde 1947. Profesora en el New York Senior High School desde 1918-1943. Miembro del National Association of Women Artists, Audubon Artists, miembro del Consejo Ejecutivo del Artists' League of America, etc. Sus obras se encuentran en el American Association of University Women, Fort Hamilton High School de New York y Universidad de Wisconsin.

11.—EL PAJARO AZUL      15 colores      US\$ 15.00

R I V A   H E L F O N D

Nacida en 1910 en New York City.

Pintora y litógrafo. Uno de los primeros artistas que trabajaron en serigrafía. Comenzó en 1938. Enseña y da conferencias sobre litografía y serigrafía en el Museo de Newark. Sus serigrafías han ganado premios en el Museo de Brooklyn, el

Museo de Arte Moderno y The Plainfield Art Association, y son propiedad del Carnegie Institute, The Art Museum of Ontario, Canadá, The Baltimore Museum of Art y el Metropolitan Museum.

12.—CARNAVAL                      13 colores                      US\$ 35.00

### P H I L I P     H I C K E N

Nacido en 1910 en Massachusetts.

Pintor y muralista. Conferencista en el Boston Museum of Fine Arts. Ha enseñado en el Berkshire Museum. Se inició en la serigrafía en 1939 y se distinguió rápidamente, ganando premios en los Boston Printmakers y el Broocklyn Museum. Sus serigrafías se encuentran en el Metropolitan Museum, el Philadelphia Museum of Art, Princetown University, Broocklyn Museum, etc.

13.—CONDADO DE BERKSHIRE	9 colores	US\$ 15.00
14.—NIÑA CON CLARINETE	18 »	» 25.00
15.—LA LAMPARA	12 »	» 15.00
16.—REMOLCADOR ROJO	14 »	» 15.00
17.—UNDERPASS	9 »	» 15.00

### M A R I O N     H U S E

Nacida en 1896 en Lynn, Massachusetts.

Pintora y litógrafo. Ha sido miembro de la Facultad del New School of Design, Springfield Art School, Albany Institute of History and Art y el Hartford, Connecticut, School of Art. Es miembro del American Color Print Society. Comenzó serigrafía en 1940. Sus obras figuran en la Universidad de Howard, American Association of University Women y el United States State Department.

18.—PARADA DE PASCUA	8 colores	US\$ 7.50
19.—MARCHE AUX PUCE	7 »	» 10.00
20.—PLACE ST. MICHEL	7 »	» 16.00

### R O B E R T     L E L A N D     K I L E Y

Nacido en 1924 en Fall River, Massachusetts.

Pintor y escultor.

21.—MI GATO                      3 colores                      US\$ 10.00

## B E R N A R D A . K O H N

Nacido en 1905 en Philadelphia, Pennsylvania.

Pintor. Empezó la serigrafía el año 1945. Profesor en el Cheltenham Adult School, Philadelphia, desde 1949-1950. Sus obras se encuentran en el Philadelphia Print Club y el American Association of University Women.

22.—BAHIA ASOLEADA                      6 colores                      US\$ 12.50

## E D W A R D L A N D O N

Nacido en 1911.

Comenzó serigrafía en 1939 y ha sido una figura prominente en las actividades de la National Serigrafía Society desde su creación. Fué editor del "Serigraph Quaterly" y Presidente de la Sociedad. Es miembro del Philadelphia Print Club, Springfield Art League y la American Color Print Society. El Sr. Landon ha recibido más premios y recompensas que cualquier otro "serigrapher". Sus obras figuran en casi todas las colecciones de los grandes museos de Estados Unidos, como ser: Metropolitan Museum, Philadelphia Museum, Smithsonian Institute, The Addison Gallery of American Art, etc.

23.—PUENTE DE BROOCKLYN              5 colores                      US\$ 7.50  
24.—BUFON                                      4    »                              »    7.50  
25.—MUMMERS                                4    »                              »    7.50  
26.—EL VELO DE RAQUEL                5    »                              »    10.00  
27.—AQUELLO QUE LAMENTAMOS        5    »                              »    15.00

## G R E T C H E N L A N S F O R D

Nacida en 1909 en Kingston, Ontario, Canadá.

Diseñadora, ilustradora y pintora. Enseñó en el Federal Art Project.

28.—ENCEINTE                                18 colores                      US\$ 10.00

## H E N R Y M A R K

Nacido en 1915 en New York.

Comenzó a hacer serigrafía en 1941. Como pintor ha tomado parte en exposiciones de grupos en el Metropolitan Museum, Museum of Modern Art, Broocklyn Museum y el Carnegie Institute. En el Broocklyn Museum realizó también una exposición de sus serigrafías. Sus obras han sido premiadas por la National Serigraph Society y el San Francisco Museum of Art.



Están incluidas en colecciones del Portland Museum of Art, Museum of Modern Art, The Smithsonian Institution y el San Francisco Museum of Art, etc., etc.

29.—CABALLO EN MOVIMIENTO	5 colores	US\$ 15.00
30.—EN EL JARDIN	3 »	» 12.00
31.—TERPSICHORE	7 »	» 20.00

#### JAMES H. MC. CONNEL

Nacido en 1914 en Chicago.

Litógrafo y pintor. Miembro de la Facultad de Dennison University desde 1936-1937, Universidad de Iowa 1937-1940, Kansas City Art Institute 1940-1941, Michigan State College 1948 adelante. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano desde 1947. Comenzó a hacer serigrafía en 1940. Trabaja en el Broocklyn Museum y colecciones públicas.

32.—HAMMERHEAD BLUES	14 colores	US\$ 20.00
33.—HERMANA KATE	19 »	» 10.00

#### DORIS MELTZER

Nacida en 1908 en Ellenville, New York.

Se inició en la serigrafía en 1939 y fué una de los fundadores de la National Serigraph Society. Desde 1945 se desempeña como editora asociada del "Serigraph Quartely" y como Directora de las Serigraph Galleries en Nueva York. Sus obras se encuentran en muchas colecciones permanentes, incluyendo el Smithsonian Institution, American Association of University Women, el San Francisco Museum of Art, el Metropolitan Museum of Art y el United States State Department (Colección viajera).

34.—CARIBE AZUL	6 colores	US\$ 7.50
35.—NOCTURNO	4 »	» 7.50
36.—RECUERDO DE VERANO	11 »	» 7.50

#### ISAAC LANE MUSE

Nacido en 1906 en Maysville, Kentucky.

Se inició en la serigrafía en el año 1942. Ha sido premiado por la National Serigraph Society y en la Exposición Internacional de Grabados. Ha sido miembro del profesorado del Artists' Group, New Jersey and Queens College, y fué conferencista en

el Museo de Newark. Sus obras se encuentran en el San Francisco Museum of Fine Arts, St. Louis Museum, United States State Department y el Denver Art Museum.

37.—MADRE DE TEHUANTEPEC 8 colores US\$ 20.00

### L E O N A R D P Y T L A K

Nacido en 1910 en Newark, New Jersey.

Ex Presidente de la National Serigraph Society. Comenzó a hacer serigrafía en 1938. Recibió el "Guggenheim Fellowship" en 1941 por trabajo experimental y creativo en serigrafía. El Sr. Pytlak es uno de los "serigraphers" más populares y ha recibido premios de la National Academy of Design, National Serigraph Society, Broocklyn Museum, el Metropolitan Museum y otros. Sus obras figuran en colecciones permanentes de muchas instituciones y museos a través de los Estados Unidos.

38.—DESPUES DEL INCENDIO 6 colores US\$ 8.00

39.—NATURE BOYS 11 » » 18.00

40.—CANCION DE PRIMAVERA 16 » » 20.00

### H U L D A D . R O B B I N S

Nacida en 1910 en Atlanta, Georgia.

Es una de los primeros miembros de la National Serigraph Society. Comenzó a hacer serigrafía en 1940. Ha recibido premios por sus obras de la National Serigraph Society y del Museum of Modern Art. Sus serigrafías se encuentran en colecciones de la Universidad de Princetown, el Art Museum of Ontario, Canadá, y el Smithsonian Institution.

41.—EL SOÑADOR 8 colores US\$ 10.00

### H A R R Y S H O K L E R

Nacido en 1896 en Cincinatti, Ohio.

Comenzó a hacer serigrafía en 1939 y es el autor del "ARTIST MANUAL FOR SILK SCREEN PRINTMAKING", libro que lo consagró como autoridad en la materia. Ex Presidente de la National Serigraph Society. Ha confeccionado ediciones especiales de grabados para el Princetown Print Club y la International Print Society. Sus serigrafías han sido expuestas en el Metropolitan Museum y el Museum of Modern Art y figuran en colecciones permanentes de muchos museos e instituciones

académicas en los Estados Unidos. Ha dado muchas conferencias a través de los Estados Unidos.

42.—SAUCES ANNISQUAM	13 colores	US\$ 10.00
43.—SKYLINE NEW YORK	12 »	» 15.00

#### H A R R Y   S H O U L B E R G

Nacido en 1903 en Philadelphia, Pennsylvania.

Pintor. Entró a la National Serigraph Society en 1944. Sus serigrafías han ganado premios de la National Serigraph Society y la American Color Print Society, y se encuentran en el Museo de Baltimore, el Carnegie Institute, el San Francisco Museum of Fine Arts y el Milwaukee Art Institute.

44.—LA BAHIA	18 colores	US\$ 15.00
--------------	------------	------------

#### B E R N A R D   S T E F F E N

Nacido en 1907 en Kansas.

Entró a la National Serigraph Society en 1941 y es el actual Presidente de la Sociedad. Es un conferencista muy solicitado en la materia. Sus pinturas y litografías han sido premiadas y sus serigrafías han recibido recompensas de la National Serigraph Society y la American Color Print Society. Sus obras figuran en colecciones permanentes en el Carnegie Institute, Museo de Arte Moderno, el Atkins Museum, Library of Congress Pennell Collection, el Museo de Philadelphia y varias otras instituciones.

45.—MONSTRUO DE LA MONTAÑA	12 colores	US\$ 10.00
46.—RILED ROOSTERS	22 »	» 10.00

#### R U S S E L   T W I G G S

Nacido en 1898 en Sandusky, Ohio.

Se inició en la serigrafía en 1949. Pintor; profesor en el Carnegie Institute of Technology; miembro de los Artistas Asociados de Pittsburgh, Pennsylvania. Figura en el "Who's Who" en Arte Americano.

47.—ORGANIZACION	10 colores	US\$ 20.00
48.—HOMBRE EN FANTASIA	10 »	» 20.00

MARY VAN BLARCOM

Nacida en 1913 en Newark, New Jersey.

Comenzó a hacer serigrafía en 1942. Sus obras han sido premiadas por la American Color Print Society en 1948 y le merecieron el Premio Marion Cunningham Memorial. Sus trabajos se encuentran en la Biblioteca Pública de Nueva York, el United States State Department y la Universidad de Howard, entre otras instituciones.

49.—DUNAS NOCTURNAS                      7 colores                      US\$ 12.00

SYLVIA FALD

Nacida en 1914 en Philadelphia, Pennsylvania.

Conocida tanto por sus esculturas y pinturas como por sus serigrafías. Ha enseñado en varias escuelas de Artes y es miembro de la National Association of Women Artists. Fue una de los primeros miembros de la National Serigraph Society y recibió premios por sus serigrafías en la 100 Fine Prints Exhibition en 1943 y del Museo de Arte Moderno. Sus obras se encuentran en muchas de las grandes colecciones en los Estados Unidos, entre otras las del Museo de Philadelphia, Worcester Art Museum y la Colección Pennell de la Biblioteca del Congreso.

50.—EL PAJARO                                      5 colores                                      US\$ 15.00